

The Croatian support for babel

Ivan Kokan

September 27, 2019

TODO TODO

1 First section of manual

Text.

The code

```
1 \*code
2 \LdfInit{croatian}\captionscroatian
```

When this file is read as an option, i.e. by the `\usepackage` command, `croatian` could be an ‘unknown’ language in which case we have to make it known. So we check for the existence of `\l@croatian` to see whether we have to do something here.

```
3 \ifx\l@croatian\@undefined
4   \nopatterns{Croatian}
5   \adddialect\l@croatian\fi
```

Hyphenation parameters are explicitly set.¹

```
6 \providehyphenmins{croatian}{22}
```

`\captionscroatian` The macro `\captionscroatian` defines all strings used in the four standard documentclasses provided with \LaTeX . (Note that Unicode digraphs `lj` (U+01C9) and `nj` (U+01CC) are explicitly used.)

```
7 \StartBabelCommands*{croatian}{captions}
8 [unicode, charset=utf8, fontenc=EU1 EU2]
9 \SetString{\prefacename}{Predgovor}
10 \SetString{\refname}{Literatura}
11 \SetString{\abstractname}{Sažetak}
12 \SetString{\bibname}{Bibliografija}
13 \SetString{\chaptername}{Poglavlje}
14 \SetString{\appendixname}{Dodatak}
15 \SetString{\contentsname}{Sadržaj}
16 \SetString{\listfigurename}{Popis slika}
17 \SetString{\listtablename}{Popis tablica}
18 \SetString{\indexname}{Kazalo}
19 \SetString{\figurename}{Slika}
20 \SetString{\tablename}{Tablica}
21 \SetString{\partname}{Dio}
22 \SetString{\enclname}{Prilozi}
23 \SetString{\ccname}{Kopija}
24 \SetString{\headtoname}{Prima}
25 \SetString{\pagename}{Stranica}
26 \SetString{\seename}{Vidjeti}
27 \SetString{\alsoname}{Takoder vidjeti}
28 \SetString{\proofname}{Dokaz}
29 \SetString{\glossaryname}{Pojmovnik}
30
31 \StartBabelCommands*{croatian}{date}
32 [unicode, charset=utf8, fontenc=EU1 EU2]
```

¹Aligned with <https://ctan.org/pkg/hrhyph> patterns and http://lebesgue.math.hr/~nenad/Diplomski/Maja_Ribaric_2011.pdf.

```

33 \SetStringLoop{month#1name}{%
34   siječnja,veljače,ožujka,travnja,svibnja,lipnja,srpnja,%
35   kolovoza,rujna,listopada,studenoga,prosinca}

```

And now, the generic branch, using the LICR and assuming T1. (Note that digraphs are emulated as pairs of characters with \nobreak between them.)

```

36 \StartBabelCommands*{croatian}{captions}
37 \SetString{\prefacename}{Predgovor}
38 \SetString{\refname}{Literatura}
39 \SetString{\abstractname}{Sa\v{z}etak}
40 \SetString{\bibname}{Bibliografija}
41 \SetString{\chaptername}{Poglavl\nobreak je}
42 \SetString{\appendixname}{Dodatak}
43 \SetString{\contentsname}{Sadr\v{z}aj}
44 \SetString{\listfigurename}{Popis slika}
45 \SetString{\listtablename}{Popis tablica}
46 \SetString{\indexname}{Kazalo}
47 \SetString{\figurename}{Slika}
48 \SetString{\tablename}{Tablica}
49 \SetString{\partname}{Dio}
50 \SetString{\enclname}{Prilozi}
51 \SetString{\ccname}{Kopija}
52 \SetString{\headtoname}{Prima}
53 \SetString{\pagename}{Stranica}
54 \SetString{\seename}{Vidjeti}
55 \SetString{\alsoname}{Tako\dj er vidjeti}
56 \SetString{\proofname}{Dokaz}
57 \SetString{\glossaryname}{Pojmovnik}
58
59 \StartBabelCommands*{croatian}{date}
60 \SetStringLoop{month#1name}{%
61   sije\v{c}n\nobreak ja,vel\nobreak ja\v{c}e,o\v{z}ujka,%
62   travn\nobreak ja,svibn\nobreak ja,lipn\nobreak ja,%
63   srpn\nobreak ja,kolovoza,rujna,listopada,studenoga,prosinca}
64 \SetString\today{%
65   {\number\day}.\- \@nameuse{month\romannumeral\month name}
66   {\number\year}..}
67 \EndBabelCommands

```

\extrascroatian The macro \extrascroatian will perform all the extra definitions needed for the Croatian language.

\noextrascroatian The macro \noextrascroatian is used to cancel the actions of \extrascroatian.

For Croatian texts French spacing is switched on.²

```

68 \def\bbl@multigraph@nj{n\nobreak j}
69 \addto\extrascroatian{%
70   \bbl@frenchspacing
71   \babel@save\bbl@multigraph@nj
72   \def\bbl@multigraph@nj{\iffontchar\font`nj{\color{green}nj}\else{\color{red}n\nobreak j}\fi}}
73 \addto\noextrascroatian{%
74   \bbl@nonfrenchspacing}

75 \AtEndOfPackage{%
76   \RequirePackage{xcolor}
77   \RequirePackage{newunicodechar}
78   \newunicodechar{nj}{\bbl@multigraph@nj}}

79 \ldf@finish{croatian}
80 \code

```

²Recommendation from Damir Bralić